



2021

Feb 14



*Connected*  
as  
**One Body In Christ**

佇基督合一

**Romans**  
羅馬書 **12:5**

台美團契長老教會

Taiwanese/American Fellowship Presbyterian Church

EM Pastor: Rev. D. Paul La Montagne

Associate Pastor: 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

770 US-Route 206, Hillsborough, NJ 08844

Tel: 732-937-9227 [www.tafpc.org](http://www.tafpc.org) email: [tafpc@tafpc.org](mailto:tafpc@tafpc.org)

# 台美團契長老教會主日禮拜程序

TAFPC Service Order of Sunday Worship

司會 Presider : 林詠偉長老/Elder Dennis Lin

聖餐 Holy Communion : Rev. D. Paul La Montagne

證道 Sermon : 蔡佳君牧師 Rev. Annie Tsai

司琴 Organist: 陳玫麗 姐妹 Ms. Mei-Li Chen

10:30 am

Feb 14, 2021

## 序樂 Prelude

### 宣召 Call to Worship

司：(台) 來啊！咱著上(chiū<sup>n</sup>)去上主的聖山，

Presider : Come, let us go to the holy mountain ,

司：(華) 來吧！讓我們登上主的聖山，

眾：(台) 與門徒作伙敬拜基督。

**Congregation: and worship Christ with the disciples!**

眾：(華) 與門徒一同來敬拜基督。

司：(台) 咱欲看見基督佇咱面前 變換形狀。

Presider : We will see Christ transformed before us 。

司：(華) 我們要眼見基督在我們面前變換樣貌。

眾：(台) 咱欲看見咱的生命佇基督的面前轉變換新。

**Congregation: We will see our lives transformed before Christ 。**

眾：(華) 我們要眼見我們的生命在基督的面前變換更新。

司：(台) 來啊！咱著上(chiū<sup>n</sup>)去上主的聖山，

Presider : Come, let us go to the holy mountain ,

司：(華) 來吧！讓我們登上主的聖山，

眾：(台) 作伙來敬拜上帝的聖子。

**Congregation : and worship the Son of God 。**

眾：(華) 一同來敬拜上帝的聖子。

### 唱詩\* Hymn\*

T#154 「救主，我親近你」

TAFPC choir 領唱

## 感恩祈禱 Thanksgiving Prayer

### 悔罪邀請 Call to Confession

(台) 咱著用真實的心，來親近上帝，咱相閣佇上帝的面前彼此認罪。咱若認咱的罪，祂是真實公義，欲赦免咱的罪，洗除咱攏總的不義。

Let us draw near to God with sincerity of heart and full assurance of faith; our spirit washed with His blood. Let us confess our sins before God and one another.

(華) 我們來到祢的面前尋求和好與平安，我們希望經歷寬恕。上帝啊！因祢的恩惠，我們在祢和相互之間懺悔我們的罪。

### 認罪祈禱 Prayer of Confession

(台) 改舊換新的上帝啊！祢佇舊相(kū-siū<sup>n</sup>)的所在創造新活命；佇蔭影(ìm-ia<sup>n</sup>)的所在照耀燦爛(chhàn-lān)的光線；佇暴力的中間帶來和平；佇對敵的中間建立友誼(iú-gî)。喔，上帝啊！當阮阻擋祢轉變換新的愛疼的時陣，求祢赦免阮！當阮並無活出受祢恩典來改變的生命的時陣，求祢赦免阮！求祢攏再一擺呼召阮上(chiū<sup>n</sup>)去聖山，然後差遣阮出去，成做祢更新恩典的見證人(jîn)。

God of transformation, you make new life where there was old, dazzling light where there were shadows, peace where there was violence, and friends where there were enemies. Forgive us, O God, when we stand in the way of your transformative love. Forgive us when we do not live as people who have been changed by your grace. Call us to the mountain once more, and send us out to be witnesses of your transformative grace.

(華) 除舊佈新的上帝啊！祢在老舊之處創造新生命；在陰影之處照耀燦爛的光線；在暴力當中帶來

和平；在仇敵當中建立友誼。喔，上帝啊！當我們阻擋祢轉變更新的慈愛之時，求祢赦免我們！當我們並沒有活出被祢恩典改變的生命之時，求祢赦免我們！求祢再一次呼召我們登上聖山，然後差遣我們出去，成為祢更新恩典的見證人。

### 赦罪宣告 Pardon

(台)人若站佇基督，就是新創造的人，舊的生活已經過去，新生活已經開始，著知咱得著赦免，咱有平安。阿們。

Anyone who is in Christ is a new creation. The old life has gone; a new life has begun. Know that you are forgiven and be at peace. Amen.

(華)人若在基督裡，就是新造的人，舊的生活已經過去，新的生命已經開始。要知道我們已得赦免，心中有平安。阿們。

### 讀經 Scripture Reading

馬可福音 9:1-13 , Mark 9:1-13

(新約:藍 p50, 紅/棕 p71)

司：這是上帝的話 L：This is the word of God

眾：感謝上帝

C：Thanks be to God

### 證道 Sermon 「讓生命閃亮」 「Let the life shine」

### 聖餐詩歌\* Communion Hymn\*

T#365 「耶穌身軀替咱釘死」

GTG#224 「When I Survey the Wondrous Cross」

### 聖餐 Holy Communion

Arranged by Rev. D. Paul La Montagne

邀請 Invitation to the Table

祝謝 The Great Prayer of Thanksgiving

領受聖餐 Breaking of the Bread

祈禱 Prayer after Communion

## 奉獻 Offertory

### 代禱 Intercession 「主禱文」

新聖詩 #330 「主，聽阮祈禱」

“主聽阮祈禱，主聽阮祈禱，主聽阮祈禱，賞賜阮平安”

## 報告 Announcements

### 散會詩歌\* Sending Hymn\*

T#435 「今咱大家來吟詩」

TAFPC choir 領唱

### 祝禱差遣\* Benediction and Sending Forth\*

阿們頌\* (Threefold Amen\*)

## 殿樂 Postlude

默禱(Silent Prayer)

\*方便站立的人，請站立 (\*Please stand as you are able)

## 消息報告:

- 感謝昨天晚上大家參與新春網路慶祝活動，也感謝 TKC 同工的準備，祝大家新年快樂！
- 感謝上禮拜成人主日學林美里姊分享“紀念 228—台灣白色恐怖的經歷和省思”。通過美里姊的介紹，我們對她的父親林恩魁醫師的受苦經過有初步的了解，體會國民黨專制政府以白色恐怖政策摧殘民主自由的歷史有更深的認知，林醫師是臺語漢字本聖經的翻譯主編，他在綠島監獄中仍然與他的醫師同學同心協力設立醫療團隊來照顧獄友和當地的原住民。他對偏遠區域邊緣人的大愛，一及美里姊受苦家屬的故事說明了這樣“將一切的苦難交拖在上帝手中”的生活是我們信主，仰望主耶穌最好的見證。願主祝福美里姊一家。
- 下禮拜日 02/21 成人主日學我們將邀請英語部來介紹今年的宣教事工之一，Elijah's Kitchen “Personal Hygiene Kit” collection. 歡迎參加！

## 肢體交通:

- 本會林嘉柔姐妹(Carol Lin) 與 David Leng 於 02/12 結婚。因為疫情關係，之後將再擇期舉行感恩禮拜。願主賜福他們，在主的看顧下建立美滿家庭！

Congratulations to our sister Carol Lin who got married to David Leng on 02/12. The wedding service will be held after the pandemic. May God bless and be with the newly married couples!

## 小會公告:

- 2021 年度會員大會將於今日禮拜後 1:00 pm 舉行，請兄姊留步。本次會員大會也將討論教會法規之修改。

2021 congregational meeting will be held at 1:00 right after today's service. Please stay and join us. We will also discuss the refinement of TAFPC church bylaws.

- 蔡牧師預定於 2/16 - 3/19 休假，休假期間若有急事請找保羅牧師或文旭長老

## 出席與奉獻: 2/7/2021

禮拜出席人數	經常奉獻
TM75 EM15	台語 \$2,050 (1/31~2/7)

## 主內交通與代禱:

- 教會的合一；教會事工的方向；教牧長執同工的智慧及身心靈；Audrey Tseng 及家人；純貞姐及家人；淑華姐的女婿、女兒；淑真姐(Sue Liu)的母親；佩芬姐的先生 Keene Benson；詠恩姐的父親黃牧師；怡和兄秀美姐及家人；志維兄芳如姐及家人；村仁兄及家人；茂清兄及家人；靜雅姐及家人；英民兄及家人；乃傑兄(Jason)及家人；珍珠姐及家人；明艷姊及家人；詠偉兄的家人；Nua 姐的父親；秀芬姐的父親；俊彥兄與尚芬姐；教會兄姊們的新生兒孫；待產的姊

妹們；教會長輩的健康；教會各事工(SKY、青少年與兒童、社青、家庭團契、婦女)；兄姊的工作；退休兄姊們生活上的改變與適應。

**教會行事表：**

週	聚會項目	時間	主理	經文/講題	地點
日	成人主日學 (2/14)	9:00 am   10:15 am	何德淵	CAR-T Therapy	Online
日	台語禮拜 (2/14)	10:30 am   11:45 am	蔡佳君	馬可福音 9:1-13 讓生命閃亮	Online
二	婦女查經 (2/16)	10:00 am   12:00 pm	挪亞	加拉太書 2:11-21	Online
日	成人主日學 (2/21)	9:00 am   10:15 am	SKY	Elijah's Kitchen "Personal Hygiene Kit" collection	Online
日	台語禮拜 (2/21)	10:30 am   11:45 am	謝大立	馬可福音 9:14-29 不信的時代	Online
日	華語禮拜 (2/21)	noon   1:15 pm	伍炯豪		Online